



COMINELLS



PORTAVOZ OFICIAL DE
"NUEVA JERUSALEN"
AGOSTO 1980 * BORRIOL

Lorena 80



DISEÑOS MODULARES

MUEBLES
itar ch

FABRICA EN BORRIOL (CASTELLON)
TELEF. 23 20 08



NOGAL

LINEA JOVEN

DE RECONOCIDA CALIDAD

CON VISION DE FUTURO

PARA MAYOR APROVECHAMIENTO
DEL ESPACIO

Y DISEÑOS MODULARES

CREADOS PARA SU COMODIDAD





**NUEVA
JERUSALEN**
BORRIOL

COMINELLS

Agosto - 1980 - BORRIOL

DIRECTOR: Henri Bouché

ADMINISTRADOR:
Antonio Bernad Torres

DIBUJOS: Lorenzo
EDITA: NUEVA JERUSALEN
Asoc. Prov. 180

COLABORAN:
Bernad, Juan-Serafín
Bernat de Maderes
Castellano, José
Chiva, Jaime
Escrig, Nadal
Escuder, Tomás
Forcada, Jaime
Forcada, Vicente
García, Enrique
Moles, Juan Manuel
Pitarch, Benjamín
Saborit, Pedro
Schmidt, Wolfgang
Valls, Roberto

CONTENIDO

Editorial	1
Muerte y Resurrección	2
Salutación Presidencia	3
Hoy hablamos con	4
El Castell de Borriol	5
Borriol: Hidrogeología	6-7
El corazón de mi madre	7
Viejos Recuerdos	8-9
Entrevista con la Reina y Damas	10-11
El Borriol de hace 200 años ..	12-13
La Parroquia de Borriol	13
Tú, también	14
Un dels Piqueros	15
Programa de Fiestas	16
¿Trabajamos para vivir?	17
La Veu de la Vila	18
Acuerdos Municipales	19
Fútbol y Ciclismo	20

IMPRENTA: J. Escuder
C/ Castelldefels, 12 - Tel. 23 02 22
Castellón

Dep. Legal: CS-246 - 78



Los criterios expuestos por
nuestros colaboradores no
implica que sean compar-
tidos por esta publicación.

EDITORIAL

Ante todo es necesario hablar de lo que, un año más, el sexto, ha constituido NUEVA JERUSALEN. Mucha gente, mucha expectación - más de doce mil personas, dicen los cronistas - y una verdadera participación. Sin lugar a dudas, sus organizadores están acordes unánimemente en calificar esta Sexta Edición como la más completa y, sin duda, la menos imperfecta de todas. Nosotros, haciéndonos eco de comentarios de personas dignas del mayor crédito, observamos una cosa: **NO HAY, EN NUESTRA PASION, UNA VERDADERA TURBA QUE AMBIENTE LAS ESCENAS. ES NECESARIA - ABSOLUTAMENTE NECESARIA - LA MASIVA PARTICIPACION DEL PUEBLO.** Hay que hacer participar a la gente, mujeres, hombres y niños, para que representen a ese pueblo de "Nueva Jerusalén", inexistente hoy por hoy. Ha de lanzarse una campaña para que el pueblo tome conciencia de que debe participar, vistiéndose como en aquella época, sacrificándose en el ir y venir de un lugar para otro, para situarse en el centro de la acción, gritando, acusando o defendiendo, activamente. Sin duda, ganaríamos muchísimo. Hay que ir de casa en casa, si ello es necesario, para que todo el mundo participe, para que Nueva Jerusalén no sea la obra de unos cuantos, sino la obra de todo un pueblo. Dejemos comodidades y prejuicios y unámonos decididamente a una tarea común que ha vencido ya el tiempo de prueba, que se ha consolidado tras seis años de sacrificio y que exige, ahora, un mayor sentido de responsabilidad por parte de todos.

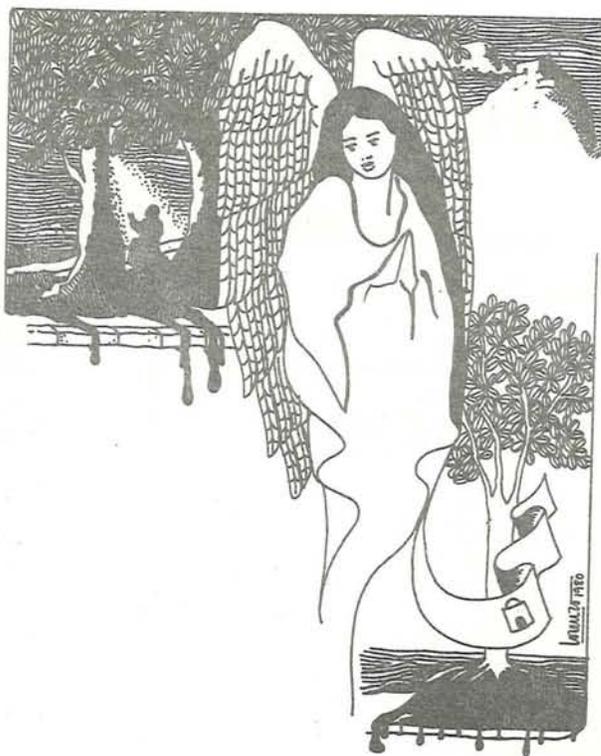
Lo material: como siempre nos preocupa y, también como siempre, luchamos confiadamente. Este año han sido los equipos técnicos de sonido, el montaje simplificado de los escenarios y otros detalles. Una cifra verdaderamente importante, pero superable. Esperemos ayudas y colaboración.

Si bien es cierto que el complejo entramado de N.J. obliga a sacrificios constantes, no menos lo es el hecho de encontrar personas que, aun a costa de robar horas y más horas al sueño, han laborado en pro de nuestra obra con una constancia y un amor realmente impresionantes. Nos han dado ejemplo a todos. Esos montadores que arriesgan su integridad en la noche; esos técnicos que trabajan a la luz de las estrellas; ese otro grupo, amorfo, indeterminado que ayuda material y moralmente dentro de sus posibilidades ... esas personas que permanecen en el anonimato y que, gracias a ellas, ha sido factible elevar todo lo que N.J. exige. A esos hombres, a los que noche tras noche siguieron los ensayos y a todos quienes han contribuido a la realización plena, desde aquí nuestro agradecimiento.

Hay otras entidades, oficiales y privadas que han ofrecido su incondicional apoyo. Y los medios de comunicación (Diario Mediterráneo, Semanario Obra, La Costa, Las Provincias, Radio Popular, La Voz de Castellón y Televisión Española - Aitana -) colaboraron en la difusión de noticias. A todos ellos y a otros que, quizá, sin saberlo, también nos prestaron ayuda, a todos, repetimos, nuestro reconocimiento más profundo.

Dios quiera que el próximo año, una vez más, Nueva Jerusalén siga siendo el centro espiritual y cultural no sólo de los borriolenses, sino de todos aquellos que, como ocurrió en este año, nos visitan ya desde lejanas tierras.

MUERTE Y RESURRECCION



El drama de N.J. acaba también con la muerte simulada de Jesús. Hermosa, dramáticamente bella, expresión del más vivo dolor. Pero si la vida del cristiano adquiere consistencia, firmeza, realismo es porque tras la muerte del Jesús histórico hay un ¡Resurrexit! que hace hablar al silencio y despertar de su letargo los dormidos corazones. Ese es el auténtico e impresionante sentido, el corolario de unas proposiciones que El mismo había sentado y que ahora, con la Resurrección, clausuraban definitivamente su vida.

Por eso, en diversas ocasiones he intentado sugerir la introducción de una Resurrección en NUEVA JERUSALEN. Con ella, cerraríamos apoteósicamente, gloriosamente, un ciclo dramático con la alegría del triunfo de Cristo. Creo que no solamente es procedente llevarlo a cabo, sino necesario. ¿Cuándo? El mismo día de Pascua, en el Calvario, reviviendo las escenas del sepulcro vacío, de la aparición a María Magdalena, la sorpresa de Simón Pedro y el discípulo amado ... La aparición a los Apóstoles, el camino de Emaús ...

No sé qué puedan pensar otros acerca de esta idea, pero yo la veo perfectamente viable, conveniente en extremo y realmente vivencial. Con el triunfo de Cristo sobre la muerte, con su Resurrección todo adquiere la claridad esencial. Nosotros podemos hacerlo, debemos llevarlo a feliz término. Todo es cuestión de pensar, de situar las acciones, de profundizar en el tema.

Pensemos todos, sigamos pensando en la idea y creo que, si nos lo proponemos, no habrá obstáculo grande que nos impida realizarlo. Un domingo luminoso, radiante de sol y luz, teniendo como marco singular el montículo del Calvario, es, sin duda, el broche de oro con el que cerraríamos esta obra grandiosa, y ya conocida, que es nuestra NUEVA JERUSALEN.

Santiago el Mayor.

Con cierta sorpresa y hasta - ¿por qué no decirlo? - con una personal simpatía he visto, en ocasiones, carteles pegados en las paredes de cualquier ciudad referidos a la figura de Jesús, tal vez sugeridores de una dimensión que, por hartos sabida, ha sido hartos silenciada. Me refiero a la dimensión humana del Jesús histórico, de aquel Jesús hecho de carne y hueso, aparecido en su tiempo como un profeta del pueblo, como un revolucionario en lucha contra el poder civil, contra las caducas e hipócritas estructuras institucionales de una religiosidad formal, externa y rígidamente estratificada.

Pienso que, sin perder de vista esa otra dimensión divina, hemos construido una figura de Cristo excesivamente alejada de nosotros, olvidándonos de su cuerpo, de su vida terrena, de esos cuarenta años, más o menos, (en esto no existe unanimidad), que permaneció entre nosotros. Hemos construido una Teología de arriba abajo - como dice un conocido autor español -; hemos construido, digo, aquella Teología descendente, olvidándonos, muchas veces, de la otra trayectoria inversa: de lo humano a lo divino.

Por eso, cualquier reivindicación del Jesús histórico me resulta gratísima. Por eso, creo, que nuestra obra, nuestra "Nueva Jerusalén" constituye un medio eficaz para poner en lugar relevante aquella entrañable figura que, sin perder divinidad, desborda humanidad entre los propios hombres...

Jesús, ya en su última y decisiva etapa, recorrió, sin duda, las calles de Jerusalén como recorre ahora las de nuestro pueblo. Sufrió los ultrajes, las burlas, la envidia, el odio o la indiferencia de aquellas gentes, como ahora, como este Jueves Santo, cuando hemos admirado este simulacro, si se quiere, de sufrimiento y angustia. Quizá es una copia mala y teatral del drama, pero suficiente para apreciar lo que fue aquello.

No me cabe la menor duda de que Jesús resultó una personalidad molesta para muchas de las instituciones de su época; y su doctrina - bien lo confirma la historia - chocaba frontalmente contra aquella caduca religiosidad. Había que apartarle, eliminarle, hacerle callar para siempre ... Y así fue: con su muerte calló el hombre, el silencio invadió la faz de la tierra y el temor, el remordimiento llenó los corazones.

Sus propios amigos - como ahora, como siempre - sintieron la desazón, el desánimo, un desconcierto vital. ¡Tan débil es la naturaleza humana! La sensación de fracaso debió ser horrible. La lucha, los tiempos de sufrimiento y de gozo, a la vez, los prodigios observados y vividos, la divinidad de un hombre de carne y hueso se esfumaba y convertía en etéreos recuerdos.

Ya no valía la pena luchar ni vivir. Había sido un imposible. Aquí terminaba - como la nuestra - la Pasión. Todo acaba con la muerte. Y ahora, ¿qué ...? Esta era, sin duda, la pregunta de los Apóstoles de Jesús. Si la muerte acabó con El, ¿qué sentido tenía su palabra, sus prodigiosos hechos, su vida ...?

SALUTACION DE LA PRESIDENCIA

¿Qué creéis que podemos decir de nuestro pasado Jueves Santo? No me cabe la menor duda de que todos tenemos en nuestra mente el mismo pensamiento: ha sido un éxito a todos los niveles, espiritual y material. Un éxito, naturalmente, gracias al esfuerzo comunitario de un pueblo que lucha incansablemente por lograr el máximo perfeccionamiento humano en la difícil tarea que se le ha encomendado.

No quisiera repetir lo que todos ya sabéis y que también concisamente se expone en la editorial. Algunas personas, bastantes, afortunadamente, nos siguen dando ejemplo. Horas y horas dedicadas, noche y día, a la labor de NUEVA JERUSALEN dicen mucho en favor de ellas. Pero faltan más todavía; carecemos de masa - y no nos cansaremos de repetirlo incesantemente hasta conseguirlo -, carecemos de participantes, de gentío, de ese pueblo de nuevos hierosolimitanos (podríamos llamarles así) que discurren por nuestras calles y que den la impresión y el realismo, si cabe, de aquellas gentes que nos precedieron en el drama hace dos mil años. ¿Lo conseguiremos? No me cabe la menor duda; hemos de motivar al pueblo y hemos de lograr esa masa importante que nos falta. ¡Adelante!

Ya habéis visto lo que hemos renovado este año: escenarios más versátiles y nuevo equipo sonoro, que esperamos funcione próximamente con mayor perfección. Mucho dinero y mucho sacrificio nos va a exigir, pero contamos con la Providencia que hasta ahora jamás nos ha abandonado. Creo, sinceramente, que si nuestra fe no flaquea - y esto estamos seguros que no sucederá - lograremos alcanzar la meta, saldar nuestras cuentas materiales y proseguir en el empeño de perfeccionar al máximo todo lo que encierra NUEVA JERUSALEN.

Me han hablado mucho de nuestra hospitalidad en el pasado Jueves Santo. Sigo creyendo que Borriol es un pueblo acogedor que sabe recibir con los brazos abiertos a quienes pisan nuestra tierra. Un pueblo agradecido es siempre un pueblo bueno. Esta es, sin duda, la mayor honra con que puedan distinguirnos.

Finalmente, tras mi agradecimiento como Presidente de la Asociación, quiero deciros que ya se están recibiendo adhesiones, ayudas y colaboraciones de los diversos Organismos a los que hemos solicitado alguna subvención para paliar nuestra maltrecha economía. Respuesta positiva es ya la de nuestro Ayuntamiento (50.000 ptas.), Caja Rural (25.000), Cámara Agraria Local (20.000), Caja de Ahorros (15.000), y colecta huchas (22.258). La carta recibida de la Excma. Diputación que aquí reproducimos, creo que es suficientemente expresiva.

En nombre de la Asociación NUEVA JERUSALEN que me honro en representar, mi mayor agradecimiento a todos.

Benjamín PITARCH

ESTADO DE CUENTAS CORRESPONDIENTE AL

AÑO 1979

INGRESOS

Saldo al 30 - 12 - 1978	13.647
Donativos entidades	209.952
Cuotas socios	80.800
Donativos y varios	7.659
Colecta Jueves Santo y pegatina	22.937
Suma	<u>334.995</u>

GASTOS

Materiales diversos	198.598
Gastos oficina	1.620
Material micros y alquiler	41.000
Cominells Semana Santa y Agosto 79	54.548
Varios	28.950
Suma	<u>324.716</u>
Existencia bancos y caja	10.279
Suma	<u>334.995</u>

*El Presidente
de la Cámara Diputación Provincial
Castellón de la Plana*

Joaquín Farnós Guarcha

SR. D. BENJAMIN PITARCH BELLMUNT
Presidente de la Asociación Cultural
"Nueva Jerusalén"
BORRIOL (Castellón)

Querido amigo:

Conforme quedamos y de acuerdo a vuestros deseos, el pasado día 2, se celebró la Sesión del Pleno de esta Diputación, adoptándose el acuerdo de cooperar con esa Asociación con la cantidad de 100.000 pesetas, a los gastos ocasionados con motivo de la instalación de sonido en la representación del drama sacro de la Pasión.

Al ponerlo en tu conocimiento y felicitarte, aprovecho la ocasión para enviarte el testimonio de mi amistad. Cordialmente, recibe un fuerte abrazo.

5.5.80

Hace ahora un año en estas mismas páginas aparecía una entrevista realizada con nuestro Alcalde, José Salvador Ramos Vicent, poco tiempo después de su nombramiento. En ella abordamos diversos temas relacionados con la problemática local a cuyas preguntas respondió en los términos que ya conoce el lector. Hoy, tras un período inicial de un año, consideramos que el tiempo habrá madurado algunos proyectos, resuelto otros y quizá algunos se hallen todavía en vías de gestión.

Hemos retomado algunas cuestiones de entonces para seguir su trayectoria y, a la vez, recabamos del Sr. Alcalde la actualización de los problemas con los que el municipio pueda encontrarse en estos momentos.

— Sr. Alcalde, en nuestra última conversación hablamos del saneamiento de la red de alcantarillado, ¿cómo se ha resuelto?

— El problema planteado sigue todavía en pie -nos dice- por cuestiones predominantemente económicas. Se ha tratado de resolver provisionalmente mediante el sistema de extracción, ya que es, por ahora, el más asequible a nuestras arcas. Creo que nadie ignora las deudas que este Ayuntamiento tenía contraídas en la gestión anterior y a las que hemos dado prioridad para su amortización por imperativos de premura de tiempo en la exigencia de su cancelación por parte de los Organismos correspondientes.

Tenemos actualmente los proyectos de la estación depuradora incluidos en los planes provinciales de la Excm. Diputación con una subvención del 30 por ciento por parte de la misma, el 20 por cien en préstamos al Banco de Crédito Local, y el 50 por cien restante será a cargo de la Corporación Municipal y contribuciones especiales. Con ellos, el problema apuntado creemos que tendrá la solución adecuada. No se olvide que el presupuesto es bastante elevado para nuestra Villa: aproximadamente, 7.200.000 ptas.

—¿Se ha resuelto la recogida de basura en las nuevas urbanizaciones de nuestro término?

—También éste es un problema que implica cierta contradicción. Salvo "Masía Gaetà", las demás urbanizaciones se hallan en trámite de legalización, pero no lo están todavía. El Ayuntamiento no puede, lógicamente, prestar un servicio a una urbanización que legalmente no existe aún, ya que con ello se incurriría en una absurda contradicción.

—Hablando de basuras, ¿qué hay del vertedero?

—Se habían iniciado contactos con la F.O.C. para ingresar en una mancomunidad compuesta por Castellón, Almazora y Burriana, pero las gestiones no han fructificado simplemente por carencia de medios económicos para tal cometido. Nuestro Ayuntamiento recoge en concepto de basuras el coste exacto del servicio municipal. Esta es la razón de seguir igual por ahora. No obstante, a partir de 1981 la recaudación será superior y entonces podrán arbitrarse nuevas soluciones.

—Mucho tiempo se viene hablando de la "Casa de les Monges", antes y ahora, pero ahí sigue en pie y, al menos en apariencia, las cosas siguen igual. ¿Es así, señor Alcalde?

— Exactamente, no sigue diciendo el Sr. Ramos, pues, pese a las apariencias, las gestiones que se han realizado han sido múltiples y difíciles, aunque nuestra perspectiva no cambió nunca, ya que consideramos vital contar con tal edificio para el pueblo. Hoy puedo decir que, aunque no recibido, sí tenemos ya concedido por parte de la Excm. Diputación Provincial un préstamo de cinco millones de pesetas para adquisición del inmueble al Obispado. Este préstamo está concedido a tres años, sin interés de ningún tipo. Esperamos que antes de abril de 1981 tengamos resuelta la adquisición, pues la Diputación requiere un plazo máximo de un año desde su concesión para la entrega del efectivo.

— De nuevo el agua ...

— En la partida del Arenal la empresa Vergarada, S.A. realizó una prospección con resultado positivo, obteniendo un aforo de ochocientos litros por minuto. Actualmente las gestiones para su adquisición por parte del Ayuntamiento están llegando a su fin. El precio oscilará entre dos millones y dos millones y medio. Restan tan sólo los informes técnicos.

— La Plaça de la Torre, de cuyo asfaltado se habló ya hace bastante tiempo, parece que haya quedado olvidada. ¿Seguirá así por mucho tiempo?



— Sencillamente, la obra no se realizó porque en el momento de intentar llevarla a cabo nos encontramos con un proyecto altamente desfasado en cuanto a su importe; se sacó a pública subasta y nadie se atrevió a concurrir a la misma. Luego, actualizamos el proyecto, se sacó a exposición pública y está incluido en los planes de cooperación de la Excm. Diputación Provincial, cuya subvención sigue siendo del 50 por cien sobre la actualización realizada. Creemos que las obras se iniciarán el próximo mes de octubre.

— La Pista Peiró parece que se está remozando ...

— Efectivamente, cada año nos encontramos, con la llegada de las fiestas, con problemas de montaje de escenarios, petición a Nueva Jerusalén, gastos, etc. Ello venía a suponer unas cien mil pesetas anuales; cantidad nada despreciable y, en definitiva, perdida irremisiblemente. Por ello pensamos que sería mucho más útil y económico construir un buen escenario fijo, cuyo importe se amortizaría en unos tres años. Y ahí está.

— Pero, ¿seguirá sin cubrirse ...?

— Por ahora, sí. El arquitecto municipal estudia en estos momentos tal posibilidad para realizarla en una segunda fase, aunque surge el problema de evitar la pérdida de luz en el aula contigua a la Pista.

— La Guardia Civil se nos fue del Cuartel y el Cuartel queda vacío. ¿Qué se proyecta hacer con él?

— La Guardia Civil se marchó del Cuartel, es cierto, pero el servicio en la localidad sigue prestándose por la Patrulla Rural. En cuanto al edificio, sus condiciones no son tan buenas como aparenta su exterior: los pabellones rezuman humedad y todo el bloque exige una atención. No obstante, creo que puede utilizarse para reuniones, ensayos, etc. Ya, en principio, se han realizado proyecciones de cine en el patio. Pienso que puede dársele, mientras tanto, una determinada utilidad ...

— ... ¿tal como "Casa de Cultura"?

— Eso sería lo ideal, pero para ello se requiere una buena reparación de albañilería, mobiliario, etc. No descartamos la idea.

— Fiestas.

— El programa está ya en la calle. El presupuesto no dispongo de cifras exactas en este momento -se elevará aproximadamente a los dos millones de pesetas. Hemos procurado mejorar en algo y, además, los precios están por las nubes como todos saben. Del presupuesto total el Ayuntamiento colaborará con el 50 por ciento.

— ¿Alguna cosa más ...?

— Sólo me resta dar a todos mis más sinceras gracias por la colaboración recibida y la invitación a estas fiestas que desearía fueran realmente gratas y felices.

BERNAT DE MADERES

EL CASTELL DE BORRIOL Y EL OBISPO DE TORTOSA



por VICENTE FORCADA MARTI

Efectuada la conquista del Castell de Borriol por las huestes de Jaime I, muy posiblemente en la segunda quincena de agosto de 1233, quedó con ello incorporado por derecho de conquista a la Corona y, así, permaneció por algún tiempo. Apuntamos que con el nombre de Castell de Borriol se engloban, en líneas generales, las tierras que hoy pertenecen a su término municipal. Demarcación territorial que quedaba encuadrada entre los castillos de Montornés, Castelló, Almassora y Vilafamés.

Más que hablar de conquista del Castell de Borriol cabría señalar simple rendición de su aljama al Rey de Aragón por cuanto que los moros del lugar permanecieron en su propia demarcación conservando sus leyes, costumbres y religión. Debió existir, por tanto, una Carta de rendición firmada por el Conquistador en tal fecha y de la cual no se tiene noticia alguna.

Acompañaba al Rey de Aragón en estas campañas contra los moros valencianos un notable "cavaller": En Ponç de Torrelles, Obispo de Tortosa el cual se había distinguido cuando el sitio de Penyíscola en 1225. En tal ocasión, D. Jaime, le había renovado antigua donación concerniente al Castell de Fadrell sito en la vecindad de Borriol y cuya primera referencia se remonta al año 1178 en tiempos de Alfonso II y D^a Sancha, Reyes de Aragón.

Una serie de circunstancias acaecidas en 1233 determinaron que fuera D. Jaime y no el Obispo de Tortosa el que llevara a cabo la conquista del citado Castell de Fadrell cuando todos los derechos asistían al de Tortosa. Habida cuenta que esta actitud por parte del Rey de Aragón podía considerarse como una auténtica usurpación del citado castillo, En Ponç de Torrelles protestó airadamente entablándose pleito entre ambos poderes - real y religioso -, por el dominio señorial sobre el Castell de Fadrell.

El citado pleito alcanzó solución mediante laudo arbitral en 10 de junio de 1242 otorgado por el Arzobispo de Tarragona, Fr. Pere Albalat y los Obispos de Huesca y Valencia, Vidal de Canelles y Ferrer Pallarés respectivamente. La demarcación territorial del Castell de Fadrell se escindía en dos castillos: el Castell de Castelló, que quedó en poder de la Corona, y el Castell d'Almassora que consiguió En Ponç de Torrelles.

No quedó "El Conqueridor" conforme con lo acordado y regateó algunos derechos favorables al de Tortosa. Nuevo pleito y nueva solución llegó en 10 de junio de 1245. Solución favorable a la Corona pero que obligaba al Rey a la concesión de 1.000 mazmudinas de oro al Obispo. El monarca acepta de

forma definitiva tal solución pero resulta que las arcas reales están sin fondos. Ante tal coyuntura D. Jaime cede en favor del tortosino uno de los castillos reales de la vecindad de Fadrell: el CASTELL DE BORRIOL. A partir de este momento el Castell de Borriol entra a formar parte de los dominios señoriales de la Catedral de Tortosa, juntamente con los castillos de Miravet y Sufera cuyos territorios ocupan buena parte del Pla de Cabanes, Bell-lloch, Torreblanca y de la Ribera de Cabanes, además de Almassora.

Dos años después de este laudo arbitral tiene lugar en tierras del mediodía del Reino de Valencia la rebelión del moro Alhazark. Ante tal acometida Jaime I determina la expulsión de los moros valencianos con lo cual los árabes, que habitaban en tierras del Castell de Borriol, se ven obligados a abandonar sus posesiones. Ante tal situación las tierras son abandonadas y, como consecuencia, la decadencia del Castell de Borriol es bien manifiesta. Jaime I, que vela por los territorios cristianos, se adelanta a las soluciones que plantea En Ponç sobre Borriol y concede, por su cuenta y riesgo, una Carta de población a este castillo en 12 de febrero de 1250.

No debió gustar al Obispo tortosino esta intromisión real en su propio dominio señorial y así tan sólo siete meses después, en 15 de septiembre del mismo 1250, concedía al citado Castell de Borriol y a los mismos pobladores insertos en la Carta anterior - Bernat de Maderes, Bernat Aguiló y otros -, nueva Carta de población. Con ello, por lo que parece, tan sólo se pretendía aclarar aunque de forma bien contundente, el verdadero señorío sobre el Castell de Borriol el cual correspondía de lleno, por el momento, a En Ponç.

Quizá el retraso en la repoblación de Borriol por parte del mismo Obispo haya que buscarla no en una falta de responsabilidad o bien en una mera despreocupación por la prosperidad de sus tierras y de sus vasallos borriolenses, sino que su empeño, por aquellas fechas, en repoblar otros territorios, viene a justificar plenamente su actuación. Bell-lloch era repoblada por En Ponç en 5 de marzo de 1250.

El señorío del Obispo de Tortosa sobre el Castell de Borriol no se prolongó por mucho tiempo. El Rey debió reaccionar, frente al buen talante del Prelado dertusense, pagando religiosamente su deuda contraída sentando con ello su real dominio sobre el Castell de Borriol de forma definitiva. Y así tenemos que en 8 de febrero de 1254 hacía, desde la castellanía de Xàtiva, donación del Castell de Borriol a su lugarteniente en el Reino de Valencia, En Ximén Peric de Tاراçona, Señor del Castell d'Arenós.

BORRIOL: HIDROGEOLOGIA

Ofrecemos a continuación una parte del trabajo realizado por José Castellano, Jaime Chiva y Jaime Forcada, el cual, junto con el resto - que no publicamos dada su extensión - mereció el premio de nuestro Ayuntamiento en las fiestas patronales de 1979.

1-COMPORTAMIENTO HIDROGEOLOGICO DE LOS MATERIALES

Vamos a describir las características hidráulicas de las formaciones geológicas, que condicionan la situación de almacenes de agua y su régimen de circulación en nuestro término municipal.

PALEOZOICO

Constituído por pizarras arcillosas primarias en su mayor parte, éstas son impermeables, son utilizadas para dar materia grasa al cemento fabricado en Sagunto, y por consiguiente carecen de interés alguno en cuanto a obras de captación.

Los pozos de algunos propietarios hechos en esta formación al norte de Borriol, cerca de la carretera, han supuesto un gasto inútil.

TRIASICO

Representado por el Bunter y el Keupal, la composición arenícosa compacta y arcillosa de los mismos le confiere un carácter impermeable.

JURASICO

Las calizas de la mancha jurásica de la sierra de Castellón presentan un desarrollado proceso de karstificación sobre el sistema natural de diaclasas y pequeñas fracturas, originando una buena permeabilidad secundaria.

Por esta razón la capacidad de almacenamiento y permeabilidad son estimables.

CRETACICO

A fines de captación de aguas pueden desecharse los pisos Wealdense y Albense dada la compactación de arenas y arenisca y el alto contenido de arcillas.

No ocurre lo mismo con el Aptense que se presenta en la provincia de Castellón con propiedades variables según la relación marga/caliza que contenga.

Aunque no se poseen datos de sondeos en el Aptense del área, puede aventurarse sin embargo, que su potencial de infiltración no debe ser alto, ya que de serlo junto con el hecho de poseer un muro impermeable inferior, el Wealdense, determinarían la existencia de un importante drenaje del mismo hacia el valle de Borriol.

La realidad no confirma tal supuesto, ya que sólo existen tres fuentes, dos de ellas insignificantes (0'03 l/seg) y la tercera, Fuente de las Minas de mediana importancia.

PLIO-CUATERNARIO

Su carácter heterogéneo ocasiona la diferente permeabilidad de unas zonas y otras, pero en general se comporta como permeable.

2-UNIDADES HIDROGEOLOGICAS

SIERRA DE BORRIOL Y DE CASTELLON

Como consecuencia de las diferentes condiciones topográficas y de permeabilidad de ambas sierras, el comportamiento de las mismas es diferente.

Mientras que en la sierra de Borriol actúa alimentando el valle, tanto superficial como subterránea, la de Castellón, debido a la alta y potente mancha del Jurásico, constituye un almacén de agua cuyo drenaje tendrá lugar hacia la Plana, ya que ésta se encuentra más baja que el valle interior.

VALLE DE BORRIOL

Recoge las aportaciones de la sierra de Borriol y parte superior de la de Castellón, que discurren por él a poca profundidad debido a la presencia de un zócalo constituido por Paleozoico, Trias, y Wealdense.

El hecho de que existan dos agrupaciones induce a pensar que entre ambos grupos no existe comunicación muy directa, probablemente debido a un umbral Wealdense intermedio.

PLANA LITORAL

No es necesario extenderse con las propieda-

des hidrogeológicas de la Plana porque el área estudiada sólo incluye una parte marginal de la misma; es más hacia la costa donde esta formación adquiere gran desarrollo e importancia económica para la zona.

Finalmente, cabe añadir respecto al acuífero superior del valle de Borriol, que a pesar de la proliferación de pozos y las potencias instaladas en ellos, no ofrece garantía para un aprovechamiento urbano, dada su poca capacidad debido al pequeño espesor del relleno cuaternario.

Por esta razón no puede regular la alimentación que le llega en época de lluvias, siendo muy pocos los pozos que llegan con agua al final de el estiaje, durante el cual se agotan en pocas horas de funcionamiento.

En el mapa adjunto encontramos la ubicación de todos los pozos perforados en el término de Borriol

Podemos observar que están todos situados en el valle de Borriol y a lo largo del río Seco. También se puede advertir que la mayor parte de ellos están en la parte derecha del río; ello es debido a que el valle se desarrolla en su mayor parte en la parte derecha.

Es de hacer notar también las dos concentraciones de pozos: una en la parte Sureste del pueblo y la otra a unos dos o tres kms. de Borriol, concretamente en la partida llamada "El Camp"; están señaladas en el mapa con los números (1) y (2) respectivamente. Las causas de ello hay que buscarlas en la ubicación de las antiguas huertas, éstas, debido a que los medios de locomoción no eran, en los tiempos en que se hicieron dichas huertas, muy avanzados, se hacían en las proximidades del pueblo, y por otra parte, hay que advertir que estas dos zonas son las más ricas en agua de todo el término municipal de la villa.



BIBLIOGRAFIA: Informe Hidrogeológico de los trabajos realizados en Borriol (Castellón)

EL CORAZON DE MI MADRE

(Cuento)
por Enrique García

Hace muchísimos años que mi madre, con voz cariñosa e imperativa, me dijo:

— ¡Toma, hijo mío! Pues creo que puede serte muy útil para la distribución del tiempo en la escuela.

Y alargando su diestra temblorosa, depositó sobre la palma de la mía, todavía inexperta, un pequeño estuche de ámbar.

No tardé en abrir sus valvas para desentrañar el misterio contenido entre las mismas, y brillaron mis ojos y también las desgastadas pupilas de mi madre, ante los destellos emanados de la pequeña esfera de un reloj de pulsera.

Nos contemplamos ambos un momento, y de súbito, nos abrazamos, aprisionando entre nuestros corazones a la preciosa joya de medir el tiempo que, impasible a la emoción que en tales momentos nos embargaba, no cesaba, siquiera unos segundos, en su implacable y rítmico tic-tac metálico. También entonces percibí el fatigoso resuello del regazo materno donde quedara encogida mi mano, en cuyo cuenco, guardaba, con cierto recelo, el tan valioso y mayormente estimado regalo que momentos antes recibiera.

¡Han pasado muchísimos años desde aquella fecha inolvidable! Los ojos de mi madre ya no tienen luz porque, ha mucho, la donaron a los luceros del cielo, y los míos necesitan de cristales para ver. Tampoco ahora, como en aquella lejana ocasión, percibo el débil latido de un corazón sobre el que tantas veces recliné mi cabeza en mis sueños infantiles, y tampoco, el mío late, como años atrás, con ímpetu salvaje, como el galopar de un fogoso caballo desbocado.

Dicen ... que tengo que operarme de tal víscera porque mis pulsaciones ya no son normales.

Se cuenta hoy con marcapasos, material plástico y corazones humanos donados generosamente por los familiares del fallecido o por éste, para el trasplante, momentos antes de expirar; pero la ciencia médica se ve colmada a la postre por el fracaso ante el "rechazo" del organismo de objetos extraños a él.

Por eso yo, en el momento de ser intervenido, prefiero que me incrusten, en la concavidad del mío, este reloj con la pátina del tiempo en son ocre de apagados destellos; pero que todavía sigue su ritmo incesante y seguro, y que, en cierto modo, viene a ser como "el corazón de mi madre" que no ha dejado de acompañarme en todos los momentos de mi vida. Y ... el corazón de una madre, por más que digan lo que digan, en tal instante de la verdad, jamás falla.

Viejos recuerdos

Durante las pasadas fiestas de Semana Santa, José Rubio Aragón me dio noticias de la existencia de un antiguo "Himno a Borriol", cantado en nuestras escuelas allá por los años 1920-26. Le rogué que me lo cantara, transcribí su música y letra ... y aquí está. Naturalmente se trata de una composición literario-musical de una estructura muy simple. Si bien su valor estético es modesto, como puede comprobarse, en cambio su carácter emotivo resulta encomiable.

El deseo de COMINELLS es ofrecer todo aquello que pueda constituir la historia sencilla y cotidiana de nuestro pueblo. Y ésta es una pequeña muestra de lo que nuestros antepasados han hecho. Pero, también hoy, gente enamorada de su Villa, está poco a poco, callada y humildemente, laborando en pro de la cultura local. Y esto, como aquello, es digno de atención.

La autora de la letra es D^a Amparo Soldevila, maestra de primera enseñanza que lo fue en Borriol en los años indicados. No sabemos nada más de ella. El compositor, Vicente Esteve Gregori - más conocido por Vicent de "Castillo" -, nacido aquí el 31 de Enero de 1904 y fallecido en Puebla de Valverde el año 1936. Fue músico de la banda local y luego, con motivo de su matrimonio, vivió en Puebla Tornesa en donde dirigió la banda de la vecina población.



Perfumado de azahar,
coronado de salud,
se alza ufano Borriol
entre paz, honradez y virtud.

Yo le doy todo mi cariño
y le ofrezco mi corazón,
Dios bendiga a este pueblo
que es la honra del suelo español.

Con amor y frenesí
se ve a sus hijos luchar,
constantes del bien en pos
y el pan honrado buscar.

Tienen por lema el trabajo
y es su ideal la educación,
bien podemos, pues, decir:
¡Viva, viva el pueblo de Borriol!

HIMNO A BORRIOL

Letra: Amparo Soldevila

Música: Vicente Esteve

Per-fu- ma- do de a- za- har -, co-ro- na-do de sa- lud - se alzau
fa- no Bo- rri- ol - en- tre paz honra- dezy vir- tud Yo le doy to-
do mi ca- ri- ño y leo- frezco mi co- ra- zón - Dios ben- di- ga a es- te
pue- blo que es la hon- ra del suelo espa- ñol. Con a- mor - y - frene- sí -
- se vea sus hi- jos lu- char - cons- tant- tes del bien en pos- yen el
pan hon- ra- do bus- car - Tienen por - le- ma el tra- ba- jo - yes su i- de-
al la edu- ca- ción - bien po- de- mos pues de - cir - vi- va, vi- va el pue-
blo de Bo- rriol.

VIEJOS RECUERDOS

SANT VICENT I ELS EX-VOTS

Com tots els anys hem celebrat la festa de Sant Vicent Ferrer, la qual ha resultat un poc plujosa. El matí es va mantindre bé, és a dir, sense destorbar la romeria; però en arribar al poble, cremar la traca i posar el sant dins de l'església ... començà a ploviscar d'una manera que els llauradors ho veren amb bons ulls. ¡Bé, per Sant Vicent que s'enrecorde d'un poble que tanta devoció li té!

I parlant de devocions, ¿haveu vist bé el quadre adossat a la part dreta de l'ermita? Una dona em va fer veure'l. Es tracta d'allò que diem un ex-vot, un record d'agraïment al sant per un fet miraculós atribuït a ell mateix. Tothom haurà vist el quadre gran de Salvador Babiloni recordant, plàsticament, la caiguda de Consuelo Luna pel pont de la Platera. Es molt expresiu.

Però, n'hi ha un altre que jo no me n'havie adonat. Es més xicotet i, encara que el seu valor estètic siga pitjor, té una antiguitat de més de cent anys. Representa la font del poble - situada al mateix lloc actual - amb anterioritat a l'any 1899, data en la que fou construïda la que ara tenim. Es curiosa i per això prometem traure una foto per a publicar-la en el pròxim número de "Cominells".

A més a més de la font, l'escena mostra la situació del supost miracle: damunt d'un arbre de la mateixa plaça hi ha dos xiquets collint fruita, u d'ells caent de cap a terra (Tomás Safont Falomir, avi de Doloretas de la Carniceria) i l'altre menjant fruita damunt d'una rama (el tio Basteret).

El quadre fou pintat per Marianet del Molí, pare del tio Mariano, també pintor, no solament pintor de parets, sinó de xicotets quadres plens de gràcia, més encara tractant-se de dos autodidactes. ¡Ad exemplum!

L'ULTIM PREGO

El dia 18 d'agost del 1972 es va fer l'últim pregó a Borriol tal com s'havia fet des de "tota la vida", com se sol dir. Carlos Pallarés, "l'Alguacil", amb la seua veu coneguda per tots, ho va dir d'aquesta manera que nosaltres gravarem en cinta i que volem reproduir per als nostres lectors (tot és història):

"Per ordre del senyor Alcalde se fa saber: Que demà, a les dos de la vesprà, a Casa (de) la Vila s'inaugurarà un equipo de micrófonos per a fer els bandos (de) l'Ajuntament i actes religiosos; i a continuació saludarà l'Alcalde a tots els veïns del poble.

I el diumenge a les dotze del matí se substaran els carros a Casa (de) la Vila.

I tots els qui tinguen en l'Horta Amunt i en l'Horta Novella i vullguen regar, aniran a traure el recibo, que se (es)comence l'horta".

No és aquesta l'hora de nostàlgics records ni de valorar la tècnica i el progrés. Savis té el món ... Nosaltres ens limitem a contemplar el pas del temps, però trobem que també açò és la història viva d'una comunitat que, poc a poc, sense aturar-se, i sense adonar-nos-en, va caminant i canviant cada dia. Una història quotidiana, senzilla, que ara segueix creixent al ritme d'allò que la tècnica ens mana.

Tal volta algun dia tractarem d'explicar-lo als nostres nets com tenie lloc la comunicació a Borriol en altres temps, mentre eixos netets ens miraran de cap a peus, rient-se, i dient per a dins d'ells: "Quines coses més estranyes ...!"

I el món, sense pregons i amb micròfons, seguirà patint el mal de tots els temps: la incomunicació.

EL SILENCI

ELECTRICIDAD

Servicio Oficial BOMBA PRAT

Filiberto García Bellés

Rfo Turia, num. 4

Tel. 21 18 28

CASTELLON

Novament arriben les festes i amb elles venen les xiques que són designades com a reina i dames per a donar major vistositat als actes festius i anar al capdavant dels mateixos. Entre elles n'hi han que ja van tindre l'experiència de ser dames, els va agradar i ara repeteixen; les altres ixen per primera vegada amb il·lusió de passar-ho bé i de viure intensament la festa.

Enguany la reina és Celeste Pallarés Esteve que té 16 anys i treballa però també estudia. Les dames són Fernanda Torrecillas Barba de 18 anys que treballa i repeteix l'experiència de ser dama com també ho fan Manolita Balaguer Mundina de 17 anys, Maria del Carmen Ibàñez Bautista de 18 anys que també treballen, i Maria José Vilarrocha Canales de 18 anys que treballa i estudia. Maria Amparo Cervera Orega i Ofelia Rubio Pallarés tenen 19 anys, treballen i ixen per primera vegada de dames. La madrina dels borriolencs no residents és Reme Garrido Moreno que té 16 anys i, com les seues companyes, també treballa. Amb elles hem estat xerrant una estona sobre les festes, el fet de ser dames, sobre la joventut del poble i els problemes que com a joves i dones els afecten.

— Per qué penseu que n'hi ha tants problemes a l'hora de triar les dames i moltes xiques no volen ser?

— Les xiques no volen ser dames perquè porta massa gastos i no totes les famílies poden afrontar-los. També hi han moltes que no volen ser ja que tenen vergonya. El problema més gros és que quasibé totes volen ser reina i no es conformen en ser dames i, per tant, no ixen de res.

— Què significa per a vosaltres el fet d'haver estat elegides reina i dames de les festes?

— Significa poder viure molt intensament les festes ja que anem a quasibé tots el actes. També tenim l'avantatge de poder entrar a tots els llocs debades.

— Els vaig preguntar si de veritat se sentien les representants de les xiques de Borriol i van dir que més que res això era un formulisme però en certa manera sí que creien tindre la representació de les dones del poble, encara que eixe no era el paper més important que elles havien de complir.

— Creieu que és important que n'hi hagen dames?

— Nosaltres creem que sí que és important ja que fa més festa i fa també molt més bonico. Decididament, les festes sense les dames no serien tan festes.

— Sobre la seua elecció em diuen que les han triades totes l'ajuntament nomenant-les directament i no per mig d'un concurs ni res i que en principi això no els sembla malament del tot ja que aixina no suposa cap obligació i poden no ser si no tenen ganes de ser-ho. També van dir que estaven contentes de poder triar el seu acompanyament i no caldre que les acompanye algú de l'ajuntament.

Passant ja directament als actes de les festes, vosaltres que posariu i que llevarieu del programa?

— Nosaltres, encara que som reina i dames i per tant tenim una participació molt directa en les festes, no sabem encara res del programa d'actes i això no mos pareix bé. Ens hauria agradat participar en l'elaboració del programa i que ens hagueren demanat l'opinió. De totes maneres com sabem que serà com l'any passat nosaltres posariem més actes els dies de Sant Bertomeu i Sant Roc. També mos agradaria que es feren més cercavilles a càrrec de la banda de música i en general es visqueren més al carrer i no tant localitzades en recintes tancats.

En general ens agraden tots el actes i l'única cosa que llevariem és l'obligació d'anar al futbol cada vegada que n'hi ha partit durant les festes.

— Què penseu de la joventut del poble?

— Pensem que hi ha molt poca unió, que cadascú va amb la seua colla d'amics i té molt poca relació amb l'altra gent i ens dediquem a parlar els uns dels altres. Açò es nota molt a l'hora de fer alguna activitat cultural o de qualsevol altra manera ja que parlem molt i fem molt poc.

— Quines coses creeu que falten al poble?

— Falta un bon poliesportiu amb una piscina i un cine. També falta un local juvenil, però més que res el que falta és que la gent tinga ganes de reunir-se.

— Vosaltres com a joves patireu els problemes que actualment ens afecten, possiblement agreujats pel fet de ser dones. Què penseu vosaltres de les drogues, les relacions sexuals o la igualtat del xic i la xica?

— En este sentit nosaltres creem que el que fa falta és una informació major i més clara sobre eixos temes. Després cadascú pot fer el que vullga amb el seu cos conscientment i responsablement. No veem que siga molt perillós fumar-se un porro que al cap i a la fi és molt menys fort que l'alcohol. Caldria



CELESTE PALLARES ESTEVE
Reina de las Fiestas

legalitzar les drogues molles que ara es consideren tabú i també cal arribar a unes relacions sexuals molt més lliures entre els joves. En quant al problema de la igualtat mos pareix molt malament que els nostres germans pel fet de ser xics puguen tindre major llibertat i eixir a on i quan els done la gana i nosaltres pel fet de ser xiques hagem d'estar més controlades.

— Això, doncs, és el que ens han dit estes xiques, unes xiques normals que tenen com aficions escoltar música, que lligen un poquet, que miren la tele per avorriment ja que fan molt poquetes coses bones, que estan cansades de seguir la mateixa rutina, del treball a la discoteca i de la discoteca al treball però que tantmateix continuen fent-ho i que enguany han estat designades reina i dames i que volen passar-se'ho bé i ajudar a que tots ens ho passem millor.

Nadal ESCRIG GONZALEZ

MADRINA Y DAMAS



MANOLITA BALAGUER MUNDINA



Ma JOSE VILARROCHA CANALES



Ma AMPARO CERVERA ORENGA



FERNANDA TORRECILLAS BARBA



OFELIA RUBIO PALLARES



CARMEN IBAÑEZ BAUTISTA

REINA Y DAMAS INFANTILES



REMEDIOS GARRIDO MORENO
Madrina Borriolenses no Residentes



SYLVANA ESTEVE PORTOLES
Reina Infantil



MAITE ESCRIG SAFONT



Ma NURIA SOLIVA BOIX



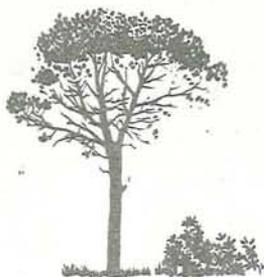
DAFNE SCHMIDT



Ma CARMEN RAMOS BERNAD

EL BORRIOL DE HACE 200 AÑOS

VISTO POR CAVANILLES



Antonio Joseph Cavanilles y Palop nació en València (parroquia de San Martín) el 16 de enero de 1745. Acabados sus estudios de Humanidades con los Padres Predicadores en octubre de 1759, pasó a cursar Filosofía en la Universidad de Valencia, alternando estas enseñanzas con las de teología. Después de intentar obtener varias cátedras sin conseguirlo, aceptó la tutoría de un hijo de D. Teodomiro Caro de Briones y marchó a Oviedo en donde, el 4 de abril de 1772, recibió el Presbiterado. Al ser designado el Sr. Caro Ministro del Consejo de Indias se trasladó con él a la Corte en donde entró en contacto con los círculos culturales de la época. De Madrid pasó al colegio de San Fulgencio de Murcia para impartir clases de filosofía hasta que en 1776 el duque del Infantado le encarga la educación de sus hijos. Poco después parte hacia París a donde el duque había sido destinado como embajador. Su estancia parisina se prolonga desde 1777 a 1790, período en el que se asiste al desarrollo de las ideas racionalistas de la Encyclopaedia. Al adquirir cariz revolucionario los acontecimientos franceses volvió a la península, instalándose en la capital hasta que en 1791, por mandato del rey, da comienzo a sus viajes. El gran botánico ilustrado dedicó tres años de su vida a recorrer nuestro País Valenciano a lomos de mula, saltando de pueblo en pueblo, subiendo a todas sus montañas y recorriendo todos sus caminos. El fruto de esta árdua labor se materializó en 1795 al ser publicada por la Imprenta Real sus "Observaciones sobre la historia natural, geografía, agricultura, población y frutos del Reyno de Valencia", obra que constituye uno de los pilares fundamentales para el conocimiento de nuestro siglo XVIII valenciano. De su tomo I, pp. 55 y siguientes extraemos los párrafos que por su interés, belleza y singularidad pensamos que merecen ser publicados en ésta, nuestra revista local.

"La cosecha de garbanzos es muy incierta en este pueblo y en el inmediato de Borriol por las nieblas que se experimentan, seguidas de soles muy ardientes; mojan aquellas las plantas cuando florecen, ó tienen aun muy tierno el fruto, y sorpre-

hendidas en este estado por el sol, que se descubren de repente, se abrasan y destruyen; porque la multitud de gotitas forman otras tantas lentes que reúnen y aumentan la fuerza de los rayos. A este fenómeno llaman ENROCHARSE ... Al salir de la Poble hacia Borriol, que cae al sudueste, se pisan cerros apizarrados, cuyas hojas varían en grueso desde una línea hasta cerca de un pie: también se observa el cuarzo en las grietas, y no pocas veces peñas y fragmentos como en Benifazá de color amarillento ó amoratado. Se hallan masas considerables de una brecha que se compone de fragmentos quartzosos engastados en una pasta caliza muy ferruginosa. A medida que nos apartamos de la Poble disminuye la altura de los montes; pero el horizonte queda siempre limitado, y la vista se fatiga con la monotonía de cerros casi siempre incultos hasta las inmediaciones de Borriol, que se extiende entre dos series de cerros. Empiezan los algarrobos, como que se entra en un país cuya riqueza principal consiste en este fruto: junto á la capilla de San Vicente es mas alegre el suelo por el riego que logra de algunos manantiales y por las varias producciones de huerta, como cáñamos, moreras y maíces: en las partes altas, á donde no llega el riego, hay olivos, viñas, higueras y algarrobos. Muy pronto se descubre la villa de Borriol al pie de un cerro, en donde se conservan las ruinas de un castillo, y se llega á ella despues de haber empleado hora y media en el camino. Los muchos edificios nuevos que se observan, y otros que se construyen, anuncian el aumento de la población. En efecto en 1600 apenas tenia 100 vecinos, incluso los de la Poble de su nombre; despues de las guerras de sucesion pasaban de 200, y hoy se cuentan 520. No se debe atribuir este pasmoso aumento al que la agricultura ha tenido, sino á la industria de arriería. Tienen los de Borriol muchas recuas de machos que tragan y corren por toda España, logrando por este medio riquezas considerables, las que aumentan cultivando los campos. Poseen quatro horas de término de oriente á poniente entre los de Benicásim y Alcóra, y tres de norte á mediodia entre los de Villafamés y Castelló; pero apenas benefician la quarta parte por los muchos y descarnados montes que allí se hallan. Varias fuentes suministran agua para regar 100 jornales de tierra, de los quales muy cerca de 40 se destinan á alfalfa para las caballerías, cuyo pasto ordinario se reduce á piensos de algarrobas, que alternan con otros de paja y alfalfa.

Es infinito el número de algarrobos que se crían en este término: su multitud y el verde obscuro de sus hojas hace negrear las llanuras, las cuestas y los montes; pero no hay árbol donde no se note el descuido, poca limpieza y gran falta de machos. Si por casualidad se conservó alguno de estos en uno ú otro parage, allí el fruto es mas grueso y largo, y mucho mas abundante. Si se cuidasen estos árboles como corresponde, darían doblado fruto con el mismo cultivo; no obstante se cogen en el término de Borriol 200.000 arrobas. No es tierra de aceyte, ni las moreras forman aun cosecha considerable,

aunque se cultivan como en Castelló; se aumenta cada día el número de higueras y viñedos; prosperan estos, y producen 12.000 cántaros de vino: de higos secos se cogen hasta 1.000 arrobas. En las huertas á mas de las frutas y hortaliza que se consumen en el pueblo se hacen 1.000 arrobas de cáñamo. Es hermosa la hoyada que vimos entre la Pobra y Borriol, pero inferior á la que queda entre esta villa y Onda, que se prolonga entre dos montes que corren de oriente á poniente. El septentrional pone límites entre Borriol y los términos de Villafamés y Alcóra; el meridional interrumpe la continuacion de la Plana: se va ensanchando el valle al paso que disminuye la altura de este monte, terminándose muy pronto en cerros y humildes lomas hasta la rambla de la Viuda. En los ribazos é inmediaciones de esta se ven hermosas huertas, bien que en corto número, atravesado el cauce se renueva la desigualdad del terreno por las lomas y cerros de que está sembrado: aquí hay mucho erial y pocos árboles, lo mas es monte baxo, que conservan los de la Alcóra y Onda para sus fábricas de loza.

Si desde Borriol se sube por el monte del mediodía hasta el sitio llamado Coll de la Garrofera, se descubre una vista tan deliciosa que encanta, y como que detiene al que pisa por primera vez aquel sitio. La multitud de montes y barrancos, y los horizontes limitados por los picos y cerros que quedan hácia el norte forman un contraste admirable con la inmensa llanura que se presenta de repente, terminada por el mar y sembrada de lugares. Todo está cultivado, todo verde. Por un lado se ven masas de espesos árboles, y por otros alfombras sin término de varios matices, cruzándolas ó el rio ó los muchos canales que fecundan aquel jardín inmenso. Pero no anticipemos aquí lo que corresponde al centro del reyno, y volvamos al fondo de Borriol para salir al norte, y para observar los objetos que ofrece la naturaleza en los montes de Villafamés. Una inmensa cuesta se presenta para llegar á las alturas que separan estas villas. Domina la piedra caliza mezclada alguna vez con amoladeras, y en lo inculto, que la mayor parte, crecen las mismas especies de árboles que en los montes antecedentes ..."

UN ADMIRADOR DE CAVANILLES

LA PARROQUIA DE BORRIOL



La tradición religiosa de la villa se expresa en cantidad de fiestas a través del año. Fiestas de contenido popular y también religioso. La fiesta de S. Antonio, la de San Vicente y las fiestas mayores de S. Bartolomé implican una mayor participación popular. Todo indica que el pueblo se ha expresado en formas cristianas o cristianizadas. A través del tiempo, el cristianismo ha ido dando forma a nuestras tradiciones y a nuestras expansiones. El rito ancestral del fuego, la protección de los instrumentos de trabajo, y del ganado han tenido, en la noche de San Antonio, su más bella expresión.

El paso de caminantes por la antigua calzada y el trasiego constante entre el llano y la montaña nos trajeron, en tiempos medievales, el paso de Vicente Ferrer. Su ermita junto al camino testimonia el afecto y la impresión que su fuerte predicación producía.

S. Bartolomé, S. Roque, la conmemoración de los difuntos en las fiestas patronales expresan la unidad entre los que vivimos y los que confiamos están junto al Padre.

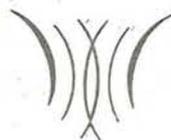
Hubo un proceso de cristianización de fiestas de contenido pagano.

Asistimos, quizá, hoy a un proceso inverso de secularización de lo cristiano. Hay una disociación entre nuestras fiestas y tradiciones, que siguen igual, y nuestro íntimo sentir, al menos en las generaciones más jóvenes.

Afirmar la fe de los creyentes y hacer que la expresen en su vida cotidiana es la función de la parroquia. Quizá el largo proceso de cristianización y el actual de secularización nos inviten a pensar en nuevas formas y nuevas expresiones de nuestra fe. A menos que las antiguas no se reduzcan a pura forma sin contenido. Es un reto a los cristianos de nuestra generación.

Pedro SABORIT

Mobles
ORDESA

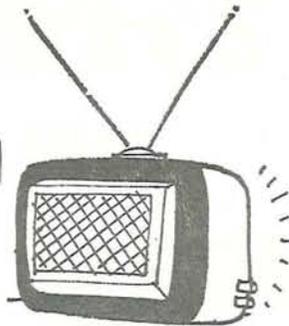


Cardenal Costa, 36

Telèfon 21 82 30

Castelló

¿ TU TAMBIEN?



Cinco.

Estaban los cinco sentados en torno a la mesa, cuando uno de ellos fué a apretar la tecla que, según dicen, da entrada en nuestras casas a las cosas exteriores, al mundo que nos rodea. Uno de ellos, no sé quién, se levantó de su silla, no sabemos si hastiado por el programa o por la incomodidad de sus posaderas, y fue a acariciar, de nuevo, el aparato, mostrando ante los atónitos ojos de los presentes nuevas imágenes, en sus oídos nuevas palabras, en sus mentes no nuevas ideas. Uno dijo:

— Ya está bien - silencio -

Y de nuevo la tecla pulsadora volvió a su posición inicial. Sus mentes volvieron a nuevas experiencias. Sentían en cada uno de ellos la prolongación del vacío que de allí manaba. Ni olor agrio, ni sabor picante, ni ruido sabroso, ni gusto estridente ... sólo el vacío.

Recuerda Juan Antonio, el día en el que se puso el primero de esos chismes en el pueblo. Fue algo grande. Terminaron sus trabajos más temprano los hombres en el campo, en la cantera, en la obra. Todos y cada uno de ellos recorrió, con avidez desmesurada, los metros que le separaban del pequeño local en el que se había instalado, cual santo entronizado en su altar. Se fue llenando rápidamente para contemplar tan magno acontecimiento. Cada uno de los fundadores lo sentía, particularmente, como cosa propia, fruto de su esfuerzo y dinero. El encargado, que ya el primer día lo había, le dio a la palanquita y lo puso en acción ... Oh ... Oh ... Oh... No recuerda nada más, solo que después de terminada la primera función, era imposible transitar por el pequeño local a causa de las botellas vacías, los cacahuetses, las colillas de cigarrillos y las sillas, cómo nó las sillas reposaderas de mentes, que dejara la muchedumbre que fue a ver el acontecimiento.

Las voces que de allí salían le sacaron de su letargo, comprendió que no era posible, tal como en otros tiempos pensara, escapar a la terrible tragedia de que uno tenga que recibir unos moldes, para que saque la figura que corresponda. Figura, que claro está, no será la que cada uno desee sino más bien la que se le impone.

— Juan Antonio, ¿en qué piensas? - le preguntó su mujer -

— En nada ... en que los ciegos vean, los sordos oigan, los tullidos anden y los que vean esto ... piensen ... si ya sé que no pensaba en nada.

Dicho esto con la mayor naturalidad, se levantó de su silla y fue a situarse en una mejor posición respecto del aparato. Cual si estuviera montado en alfombra mágica visitó mares, desiertos, montañas y toda la gama de las Ciencias geográficas hasta que éstas llegaron a su fin. Luego empezó por los ríos de sangre y demás tragedias humanas.

— Hace frío.

— Pues han dicho que tenemos viento del sur - le responde el viejo -

— ¿Lloverá?

— Han dicho que no.

— Pues ... creo que están cayendo unas gotas.

— No puede ser.

— Sí, es verdad.

— Han dicho que no.

El diálogo entre Juan Antonio y el Viejo se interrumpió, dando paso a un silencio sepulcral, un silencio de siglos, en el cual el ambiente que flotaba, por la excitación de los personajes, era tan denso que hubiera podido cortarse con un cuchillo.

Juan Antonio, pensó que podía ser de su descendencia, siguiendo por el mismo camino. Vio a una serie de individuos, perfectamente uniformados, sentados en sillones giratorios. Cada uno ocupaba una cabina que le servía de sala de estudio, dormitorio y sala de recreo. La incomunicación entre ellos era total. En lugar destacado vió una gran pantalla por donde recibía y transmitía toda la información. Alguno de estos seres pudo creer en la existencia de sus progenitores por haberlos visto en la pantalla celebrando el rito ancestral de su cumpleaños. Otros no tuvieron tanta suerte. La noticia del tiempo, trastocada desde generación anterior, también les fue sustraída: las don ... las doce ... lunes ... viernes... todo era exactamente igual. Todos los períodos eran iguales. Esos aparatitos que se usaban tiempo atrás para marcar la hora, daban vueltas y más vueltas para volver siempre a una posición inicial. No había progresión y por lo tanto su inutilidad era bien manifiesta. Los programas de la pantalla pueden hacer mejor esa función, sin que en ningún momento se vuelva a pasar por el punto de partida.

Cinco.

Sí. Eran cinco los que sentados ya no en torno a la mesa observaban el aparato en el más completo de los silencios. Sí, ese aparato que, según dicen, da entrada en nuestra casa, a las cosas exteriores; pero que, según no dicen, nos roba la intimidad, el gusto, la mente ... todo el ambiente familiar.

Ana, mientras tanto, terminó de bordar unos nombres y unos pequeños dibujos para su hijo en unos pañuelos. Reposaba junto a su marido.

El niño jugaba con sus pistolas por la casa.

Cállate, niño, que no me dejas centrarme en la TELEVISION.

R. VALLS.

“ TEJIDOS LA CREACION ”

ENRIQUE LUNA ESTEVE

Especialidad en visillería y cortinajes

DR. PORTOLES, 7

TELEFONO 4

BORRIOL

Tomas Escuder Palau, borriolenc a tots els efectes, és a més d'altres coses, escriptor. Ha publicat en la nostra llengua "Viatge africà", un llibre de viatge i poesia, "Xodos" que, com diu el seu subtítol, constitueix un recull de materials per a l'estudi antropològic d'aquest poble de l'Alcalatén, i "Paisatges del País Valencià".

Benvingut a les planes de COMINELLS. Agraïm la seua col.laboració i esperem comptar amb ella en els números següents.

M'han demanat que faça, bonament, un article per a Cominells. Això sempre és agradable, pero per un altre costat m'he de limitar. No puc posar-me a escriure un esberrany d'etnografia, ni tampoc es tracta de llançar una narració qualsevol. De tota manera supose que no estaria malament. No ho sé. Qui ho sap això?

Trobe que aquestes coses s'han de fer; hi ha que arrimar el muscle i ser capaços de tirar endavant la revista que no és poc. Cal també publicar eixos articles que de tant en tant veig sobre temes del poble. Això demostra que la cultura no és tan solament una paraula de política o de govern. A goteta a goteta fa tollet.

I per contribuir ni que siga una miqueta a alguna de les coses al.ludides anteriorment jo disposaré el meu perpal.

Escriuré des d'un punt de vista personal i sobre efectes que també ho són. No em queda més remei.

Sóc fill de Borriol. Hi he passat molt de temps quan era xicotet, tant que em senc del poble. Tota la meua vida està lligada a ell des dels meus pares. Hi han unes poques anècdotes que contar. La familia de mon pare era d'ahi, pero ell va neixer a Castelló. Per part de ma mare passa igual: la familia del poble, pero ella per una circumstància especial va vore la llum en Montan. I no hi ha dubte que es manifestaven com a fills de Borriol. Igual que jo que també vaig neixer a la capital de la Plana.

Fa poc encara vaig tindre ocasió de sentir-me del poble com poques vegades m'havia ocorrit. Perquè ara no era jo solament qui es manifestava com a tal sinó els mateixos que considere conciudadans. Va ser una grandíssima alegria per a mi experimentar eixa sensació de que a pesar de la distancia d'anys i de temps escolat, jo encara formava part de la comunitat de borriolencs. Des d'ací vull donar-los les gràcies tan expresi-

ves com es mereixen. Explicaré el cas. Es molt probable que els qui ho van fer cert no arriben a llegir l'article que ara escric. Possiblement no ho sabran, ni que els ho agraisxc ni el goig que em van fer. Segurament que, dir-los-ho de viva veu em farà vergonya i no piularé.

Vaig a narrar la historieta. Perquè tenia i tinc interès en transcriure la festa de Sant Antoni vaig fer cap a la confraria uns dies abans de que arribara el 17 de gener. Al principi quasi no em coneixia ningú. Em van presentar dient que volia escriure un article sobre la festa. En aquest moment jo encara era un foraster. Tomás, el nom de Tomás no els deia res. N'hi han molts Tomasos al món i el meu és com els altres.

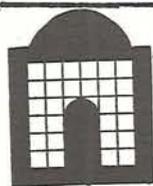
De sobte algú va dir la paraula màgica. Va pronunciar el meu malnom. Va dir el que tinc per part de mon pare, i jo per afermar la meua branca geneològica vaig indicar el que tinc per par de ma mare. Jo sóc dels Piquerols i del Conde. En eixe moment precis tot va entrar en les justes proporcions. Allà no era un qualsevol sinó que pertanyia a unes families conegudes. No calia parlar mes. Es podia seguir l'ordre del dia perquè ja estava la meua persona posada en la lloc oportú.

La seguretat quedava palesa pels dos costats, pel seu i pel peu. Ells sabien qui era i jo contentíssim de vore que encara es guarda el record i queden arrels.

No vull fer-me pesat. Ja he dit quésón coses personals i que molt probablement no hauran d'interessar sinó a mi i a alguns més, pocs en tot cas. De tota manera com que havia d'escriure per a Cominells no podia posar-me a parlar de Paris.

Ja he complit el meu deure. Agraïsc algunes coses i deixe el paper a qui el vullga llegir.

Tomás ESCUDER PALAU de PIQUEROL



**NUEVA
JERUSALEN**
BORRIOL

**RELACION DE LOS SEÑORES QUE CONSTITUYEN LA
JUNTA DIRECTIVA**

Esta junta fue elegida el día 25 de Mayo de 1979

VOCALES

ANTONIO FALOMIR MIRALLES.— D.N.I. 18.786.349
C/ José Antonio, 35-2º - BORRIOL

JOSE CASTELLO PALLARES.— D.N.I. 18.813.048
C/ Virgen de Lidón, 50 - CASTELLON

JOAQUIN CASTELLO PALLARES.— D.N.I. 18.848.945
C/ José Antonio, 13 - BORRIOL

TOMAS ESTEVE ARANDES.— D.N.I. 18.841.121
C/ D. Germán García, 39 - 1º - BORRIOL

PRESIDENTE
BENJAMIN PITARCH BELLMUNT.— D.N.I. 18.621.369

C/ Mayor, 41 - CASTELLON

VICEPRESIDENTE
FERNANDO BALAGUER GASCON.— D.N.I. 18.665.940

C/ Mártires Tradición, 29 BORRIOL

SECRETARIO
BENJAMIN BALAGUER VALLS.— D.N.I. 73.369.408

C/ 3ª Cerrada, Nº 3 - BORRIOL

CONTADOR
ANTONIO BERNAD TORRES.— D.N.I. 18.833.349

C/ José Antonio, 25 - BORRIOL

**PROGRAMA DE LAS FIESTAS PATRONALES
EN HONOR DE
SAN BARTOLOME Y SAN ROQUE**

SABADO, DIA 16

ACTO DE PROCLAMACION DE LA REINA

- A las 20 Presentación de la Reina de las Fiestas y su Corte de Honor, en la Pista Peiro, actuando de mantenedor D. Teudo Sangüesa Esteban, Profesor de Filosofía.
- A las 23 Baile en honor de la Reina y Damas, en la Pista Peiro, amenizado por "ESTRELLAS DEL JAZZ".

SABADO, DIA 23

- A las 12 Volteo general de campanas anunciando las fiestas.
- A las 18 "Prova del bou" y exhibición de ganado vacuno.
- A las 23 "Bou embolat"
Al término del miso "cordà" en el lugar que se indicará.

DOMINGO, DIA 24

DIA DEL BORRIOLENSE NO RESIDENTE

- A las 9'30 Concurso de Tiro al Plato, por la Sociedad de Cazadores "LA MONTAÑA".
- A las 10'30 Carrera Ciclista organizada por el C.C. Borriol.
- A las 11 Misa en honor de los Borriolenses no residentes.
- A las 12'30 Pública subasta de carros, en la Pista Peiro.
- A las 17'30 Fútbol. Final XXIV TROFEO BORRIOL.
- A las 20 Festival de Coros y Danzas en la Pista Peiro.
- A las 21 Pasacalle por la Banda de Música Local.
- A las 23 Baile en la Pista Peiro amenizado por la Orquesta "LOCOMOTION".

LUNES, DIA 25

FESTIVIDAD DE SAN BARTOLOME

- A las 7 Volteo General de Campanas.
- A las 11 Misa cantada por la Coral Borriolense y Procesión en honor al Santo, patrono de la Villa.
- A las 17'30 Fútbol, entre el C.D. Castellón amateur de la 1ª Categoría Regional y el C.R. Borriol de 2ª Categoría Regional.
- A las 18 Festival Infantil en la Pista Peiro.
- A las 20 Pasacalle, Actuación por una Rondalla.
- A las 21 Pasacalle por la Banda de Música Local.
- A las 23 Baile en la Pista Peiro amenizado por la orquesta "CH5" y la actuación de JOSE GUARDIOLA, JORGE SEPULVEDA y JUANITO SEGARRA.

MARTES, DIA 26

FESTIVIDAD DE SAN ROQUE

- A las 7 Volteo general de campanas.
- A las 11 Misa cantada por la Coral Borriolense y procesión en honor al copatrono de la villa.
- A las 11 II Concurso Literario.
- A las 18 Partida de Pelota en el Trinquete entre: Genovés I, Genovés II y un saque contra EUSEBIO, VICENTE y GAT I.
- A las 20 Actuación de una Rondalla.
- A las 22'30 Proyección de Cine en la antigua casa Cuartel de la Guardia Civil.
- A las 23 Gran Verbena popular, amenizada por la orquesta "Estil".
"Ball del Farolet" con premios.

MIERCOLES, DIA 27

- A las 7 Montaje de Carros.
- A las 10 Funeral por los fieles difuntos de la Parroquia.
- A las 11 Festival Infantil, con la actuación estelar de MEL Y CHISPA.
- A las 13 Encierro de ganado de la ganadería de Miguel Vilar Esteller.
- A las 18 Exhibición de ganado vacuno de la misma ganadería.
- A las 23 Gran Verbena popular amenizada por la orquesta "KIWIS" y la actuación del Duo Sudamericano.
- A las 23 Representación teatral.

JUEVES, DIA 18

- A las 10'30 Happening en la C/ Germán García.
- A las 13 Encierro y prueba de ganado.
- A las 18 Exhibición de ganado vacuno.
- A las 23 Gran Espectáculo de Varietés en la Pista Peiro, con la actuación estelar de LAS DEBLAS, ELENA MARIA y FREDDY AND FERRO y un gran elenco de figuras.

VIERNES, DIA 29

- A las 2 Bou embolat, "Porrat", en el Mercat.
- A las 4 Vaca embolat en la Plaza de la Font, a cargo de la Associació "La Font".
A continuación, Pasacalle popular por una Charanga. Seguidamente encierro y prueba de ganado vacuno.
- A las 18 Exhibición de ganado vacuno y la actuación del Espectáculo "Galas de Arte".
- A las 23 Proyección de Cine en la antigua casa Cuartel de la G.C.
- A las 23 Baile en la Pista Peiro amenizado por la orquesta "HARMONIC S".

SABADO, DIA 30

- A las 10 Gran Festival Infantil de Cucañas.
- A las 13 Encierro y Prueba de Ganado.
- A las 18 Exhibición de Ganado Vacuno.
- A las 23 Gran Verbena popular amenizada por la orquesta "CH5".

DOMINGO, DIA 31

- A las 9 II Volta popular a la Vila a Peu.
- A las 18 Festival en honor de los ancianos de Borriol, en la Pista Peiro con la colaboración de la Asociación de Amas de Casa y la actuación de una Rondalla.
- A las 23 Gran Castillo de Fuegos Artificiales a cargo del Pirotécnico Industrias Antonio Caballer Llorens.
- A las 23 Baile en la Pista Peiro amenizado por la orquesta "OMEGA".



NOTA: La Comisión de Festejos se reserva el derecho de poder variar el orden y número de los festejos, según las circunstancias lo aconsejen.

¿trabajamos para vivir o vivimos

para trabajar ?

IMPRESIONES COMPARATIVAS RECOGIDAS EN LAS FIESTAS DE BORRIOL

Wolfgang Schmidt, es un alemán que, junto a su esposa y dos niños, está afincado en nuestra Villa. Es, entre otras cosas, corresponsal de "Frankfurter Allgemeine" y "Radio Baviera". Y, sobre todo, un enamorado de Borriol.

Efectivamente se trata de un tema internacional y a primera vista no tiene nada que ver con la Semana Santa o con otras festividades de cualquier

tipo. Podría ser que se tratara solamente de una pregunta filosófica y no cabe duda que cada uno tiene que buscar su propia respuesta.

La vida de hoy, esa vida moderna, tiene muchos aspectos. Esa pregunta - ¿trabajamos para vivir o vivimos para trabajar? - me parece muy importante, pues tal tema toca a la vida humana y sea como sea también a la forma de celebrar fiestas. Nótese, lectores de Borriol, que este artículo que Vd. está leyendo está escrito por un extranjero, que vivía toda su vida en un país superindustrializado, muy rico en lo que respecta al dinero y pobrísimo en tradiciones y celebración de fiestas. Pero cada país tiene sus ventajas y sus desventajas. Lo malo del hombre es que siempre quiere otras cosas. Hace mucho calor, queremos lluvia y al revés. Estos países muy desarrollados lo son en cuanto a la industria, comercio, ciencias y demás cosas, pero este tributo lo paga la más pequeña célula de un país: la familia tradicional.

Hoy sabemos exactamente que el progreso deteriora el sistema tradicional de la familia. Los pisos no tienen bastante superficie en las grandes ciudades y por eso los abuelos tienen que vivir separados de los hijos o sea que tienen que marcharse a los asilos de ancianos. No importa, si tienen un cierto lujo o no, la separación de la familia ya precipita la muerte. La gente que vive en la misma planta de un rascacielos no conoce al vecino y muchas veces cuando se ha muerto un viejo la cosa será descubierta tras

semanas por el olor. Los matrimonios en dichos países no quieren más que un hijo y ese niño lleva como un símbolo la llave del piso al cuello y está solo todo el día. Los padres están en el trabajo. El segundo coche es más importante que el segundo niño. Se van dos veces de vacaciones y si quieren a Africa o Asia, no importa la distancia. Tienen un montón de problemas por la cantidad de crímenes, por la ola gigantesca de las drogas y por el abuso de alcohol. ¿Por qué existen estos problemas? La gente y especialmente la juventud no sabe resolver sus propios problemas, no puede hablar con nadie por falta de contactos. En las fiestas de San Bartolomé, aquí, por ejemplo, es rarísimo encontrar un hombre bebido; en fiestas de allá se puede observar que la mayoría de los mayores están borrachos y las ambulancias tienen mucha faena. La gente en dichos países siempre está a la caza del dinero, siempre más dinero y la familia y la vida familiar sigue por detrás. Han perdido ya la posibilidad de ser alegres sin una gota de alcohol. No toda la gente, pero sí la mayoría.

Y todo eso, ¿qué tiene que ver con la Semana Santa u otras fiestas en Borriol? Mucho y, al mismo tiempo, poco. La mayoría - Borriol como pueblo pequeño sabe todavía vivir y para responder a la pregunta principal - no vive para trabajar sino que trabaja para vivir. La gente sabe divertirse. Borriol con respecto al sistema tradicional de la familia es todavía un pueblo incontaminado, los abuelos se quedan en casa, los niños no llevan la llave al cuello y cada uno de nuestros pequeños campeones tiene bastantes amigos para su desarrollo personal. Las fiestas se celebran con entusiasmo y alegría y solamente un pueblo íntegro es capaz de organizar una obra como la "Nueva Jerusalén", pues sin tener raíces profundas en la tradición todo esto sería imposible.

Borriol, todavía un pueblo con pequeños problemas y un pueblo intacto que seguirá también, con los años, el camino moderno y perderá también las tradiciones. Pero hoy por hoy los forasteros de los países muy desarrollados pueden aprender algo de los borriolenses.

Wolfgang Schmidt

ALVARO FALOMIR

MUEBLES

Estilo Inglés

Enmedio, 100 y 101-Tel. 22 38 44

CASTELLON

Virgen de la Balma, 3 - Tel. 21 25 57



— Por fin la Villa cuenta ya con con la red automática de teléfonos. Desde ahora los 170 aparatos en funcionamiento cuentan con seis cifras. Con esta automatización la antigua Central ha desaparecido, siendo sustituida su función por una cabina situada en la Plaça de la Torre. Consignamos algunos teléfonos oficiales de interés:

Ayuntamiento 32 10 01
 Cámara Agraria Local . . 32 11 42
 Grupo Sindical Colonización
 32 11 42
 Parroquia de S. Bartolomé 321006

— En "El Comestible", periódico quincenal del ramo de Alimentación - editado en Madrid y Barcelona -, y en su número correspondiente al 31 de enero pasado, aparecen los detallistas galardonados con la "A de Oro de la Alimentación", otorgadas en las Jornadas Técnicas y de Convivencia del Ramo de la Alimentación. Entre los nombres que en la misma figuran está el de nuestro Presidente, D. Benjamín Pitarch Bellmunt, a quien desde estas páginas deseamos felicitar muy sinceramente por el merecido galardón.

— También en el Certamen Literario de las Fiestas de la Magdalena le fue concedido un valioso accésit por el trabajo "Fadrell" a nuestro colaborador y borriolense temporal, D. Vicente Forcada Martí. Nuestra más sincera enhorabuena por el premio con que ha sido distinguido.

— Asimismo, D. Juan Serafín Bernat, uno de nuestros primeros colaboradores, ha obtenido una ayuda para investigación en temas de demografía provincial por parte de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Castellón. Ni qué decir tiene lo mucho que nos congratula tal noticia, y lo mucho que nos gustaría seguir contando con su colaboración.

— Merece destacarse la información aparecida en el prestigioso rotativo alemán FRANKFURTER ALLGEMEINE anunciando la celebración de los actos de "Nueva Jerusalén". La importancia de este periódico y la difusión de sus informaciones es realmente notoria. Creemos que es justo felicitar por esta insólita noticia y agradecer públicamente la atención dispensada a nuestro pueblo. Vielen Dank!

NACIMIENTOS

Daniel Agut Moreno, de Manuel y Antonia 22-VII-79
 Bartolomé Castellano Mateu, de Bartomé y Josefa 2-VIII-79
 Vicente Balaguer Núñez, de Francisco y Juana 3-VIII-79
 Raquel Sancho Sanchez, de Antonio y Trinidad 15-VIII-79
 Rosilda Frías Galbís, de Policarpo y Josefina 29-VIII-79
 Daniel Ramón Ramos Alfonso, de José Salvador y María Pilar . . . 31-VIII-79
 Alejandro Gascón Pauner, de Juan y María Antonia 12-IX-79
 Joaquín Pallarés Castelló, de Vicente y Josefa 4-X-79
 Jacobo Oliver Esteve, de Vicente y Carmen 21-XI-79
 Ester Tomás Vaquer, de Manuel y Rosa 6-XII-79
 Carlos Vicente Santamaría Portolés, de Adelino y Ana 17-XII-79
 Antonio Palazón González, de Vicente y Romina 30-XII-79
 Víctor José Galbis González, de José Vicente y María Esperanza . 30-XII-79
 Sergio Sánchez Portolés, de Juan y Dolores 9-I-80
 Sergio García Fernández, de Víctor y María 9-I-80
 Martín Aparicio Vayo, de Martín e Irene 10-I-80
 Antonio Alfaro Viedma, de Antonio y Juana 27-III-80
 Total ... 17

MATRIMONIOS

Vicente Castellano Esteve con Consuelo Patrocinio del Campo Esteve . . . 4-VIII-79
 Antonio Mayo Climent con Teresa Ramírez Llorens 11-VIII-79
 Vicente Balaguer Meseguer con Ana María Collado Montagut . . 14-VIII-79
 José Ernesto del Campo Llansola con Trinidad Teresa Portolés Valls . 8-X-79
 José Vicente Vidal Rubio con Antonia María Llansola Portolés . . . 3-XI-79
 Antonio Gil Segarra con Trinidad Pallarés Porcar 1-XII-79
 Agustín Agut Tena con María Pura Escrig González 15-XII-79
 Federico Fabra Escrig con Purificación Falomir Escrig 11-III-80
 Raul Peris Sánchez con Carmen Ferrer Rubio 29-III-80
 Total ... 9

DEFUNCIONES

Vicente Ferrando Ramos . . . 19-VI-79
 Antonia Pallarés Vicent . . . 27-VII-79
 Antonio Santamaría Artola . 17-VIII-79
 José María Balaguer Rubio . 19-VIII-79
 Dolores Vilarrocha Esteve . . 17-X-79
 Teresa Pallarés Vilarrocha . . . 1-XI-79
 Vicente del Campo Pallarés . 17-XI-79
 Jaime Llansola Martí 18-XII-79
 José Esteve Balaguer 25-XII-79
 Teresa Portolés Falomir . . . 25-XII-79
 Teresa Castellano Balaguer . . . 4-I-80
 José María Esteve Berdad . . . 7-I-80
 Tadea Pallarés Renau 17-I-80
 Rosario Soliva Bellés 18-I-80
 María Antonia Hernández Marzo
 19-I-80
 Remedios López Narbona . . 28-I-80
 José Bernad Esteve 1-II-80
 Francisco Vidal Safont 1-II-80
 Vicenta Soler Castellano 2-II-80
 Manuel Babiloni Andreu . . . 17-II-80
 Vicente Pallarés Escrig 15-III-80
 Consuelo Colom Safont 24-III-80
 Total ... 22

— D. Angel María Franco Olorón es el nuevo médico titular de nuestra Villa y Jefe Local de Sanidad. D^a Silvia Guiral Rodrigo ha sido también designada médico titular, teniendo a su cargo el cupo sobrante de cartillas de la Seguridad Social.

Ambos se encuentran ya ejerciendo su función en nuestra localidad, deseándoles muy sinceramente que su importante labor se vea colmada de aciertos. Nuestra más sincera bienvenida.

D. Ricardo Simó Vallés, médico que fue de esta Villa, ha cesado como tal. Igualmente le deseamos que el ejercicio de su profesión le sea verdaderamente propicio.

— "La Coral Borriolencia" en su escaso año y pico de creación ha crecido en todos los órdenes. Hoy son 43 sus componentes y, a más de sus actuaciones locales, ha realizado varios desplazamientos fuera de la Villa. Morella y las poblaciones de su comarca, viene solicitando su presencia, pues son ya tres los desplazamientos allí efectuados.

Actualmente, poblaciones del Maestrazgo y de la Plana Alta han mantenido contactos para realizar diversas actuaciones corales, pues tras la dedicación inicial a música sacra se está procediendo al ensayo de composiciones profanas para poder, así, ampliar la gama del repertorio musical.

La "Santa Missa del Llaurador" del compositor villarrealense Rafael Beltrán, ha encontrado en este grupo un gran difusor, pues es labor elogiada dar a conocer nuestra música valenciana a través de sus compositores contemporáneos. Enhorabuena a todos sus componentes.

ACUERDOS MUNICIPALES

Considerando que pueden ser de interés, transcribimos a continuación, de manera extractada, algunos acuerdos tomados en plenos de nuestro Ayuntamiento a partir de octubre último.

— SESION Nº 16/79 (4-10-79):

- Proyecto de estación depuradora: Se acuerda, por unanimidad, proceder al encargo del proyecto correspondiente para la construcción de una estación depuradora de aguas residuales, adaptada a las necesidades de la población.
- Circulación viaria: Se acuerda implantar, en plan experimental, la señalización de direcciones y regulación del tráfico local contenida en la propuesta y plano nº 2 (no reproducimos el esquema por considerarlo innecesario, ya que es la actual regulación, conocida por el vecindario).

— SESION Nº 3/80 (28-2-80):

- Obras de saneamiento: EL IRYDA aprueba una subvención a favor del Ayuntamiento por importe de 500.000 pesetas para obras de equipamiento rural.
- Otra subvención del IRYDA, por igual importe, fue aprobada por dicho Organismo para obras de mejora del abastecimiento de aguas.
- Consultorio médico: El médico titular, D. Angel M. Franco Olorón, comunicó a la Corporación municipal la carencia de consultorio médico en la localidad; carencia que el Ayuntamiento acuerda subsanar.
- Cuentas de las fiestas patronales: El Presidente de la Comisión de Fiestas, D. Floreal Garnés, presenta las cuentas de los pasados festejos, siendo aprobadas por unanimidad.
- Construcción nuevos nichos: La Corporación declara de urgencia la construcción de 20 nichos en el Cementerio Municipal.
- Plan de obras y servicios para 1980: Se da cuenta del contenido de un acuerdo recibido de la Diputación Provincial, mediante el que se notifica la próxima iniciación del Plan de Obras y Servicios para 1980, recabándose, asimismo, el Estado de Necesidades del Municipio. Por unanimidad se acuerda solicitar la inclusión en dicho Plan de las siguientes obras: Construcción de nueva Casa-Ayuntamiento; Id. de una depura-

dora; Acondicionamiento de la Pista Peiró.

- En la propia sesión hubo varios informes y acuerdos acerca de la cuenta de recaudación municipal, representación municipal de actos solemnes, informe de la comisión de sanidad sobre el matadero, cementerio y servicio de basuras. Asimismo, una propuesta de adquisición de bomba para el pozo de aguas y un acuerdo acerca de la solicitud recibida para el desplazamiento de un tramo del camino de la partida Molló.

— Cambio de denominación de calles:

Se somete, previamente, a votación la procedencia o improcedencia de entrar en el fondo del asunto, llegándose al siguiente resultado: seis votos a favor y cinco en contra.

Se entró seguidamente a discusión y votación de los cambios propuestos, obteniéndose el resultado que transcribimos a continuación:



Denominación anterior	Denominación nueva	Votos
Pza. Generalísimo	Plaça de la Font	Unanim
Primo de Rivera	Ximén Pérez de Arenós	+ 8; -3
General Aranda (y prolong.)		
Jaime Chicharro y		
San Vicente	San Vicente	+ 7; -4
Doce de Junio	Virgilio Oñate	+ 9; -2
18 de Julio	País Valencià	+10; -1
Mártires de la Tradición	Balma	Unanim.
General Mola	Pou	+ 8; -3
4ª División Navarra	Rapa	Unanim.
Av. José Antonio	Av. Zaragoza	+ 7; -4
Calvo Sotelo	Constitución	+ 6; -5
Ensanche	Rey Don Jaime	+ 7; -4
En Proyecto	El Palmar	+10; ¿1
XXV Años de Paz	La Pau	Unanim.

(Signos: + votos a favor, - votos en contra; ¿abstención).

- En el momento de publicación del presente número de Cominells las placas han sido sustituídas en las correspondientes calles. Consideramos que están muy bien concebidas en cuanto al color de su rotulación, pero notamos a faltar la inscripción bilingüe por las que en estas mismas columnas hemos abogado insistentemente. Pese a ello observamos que no se han tenido en cuenta nuestras sugerencias, aunque cabe todavía la solución de duplicar las placas en valenciano.
- Aun no siendo acuerdos municipales, incluimos en esta sección noticias que realmente afectan a nuestra vida local. Así, pues, extractamos un acuerdo de la Excm. Diputación Provincial, que aparece publicado en "PENYAGOLOSA", números 5/6, correspondiente a febrero-marzo del presente año: "Trámites para constituir una nueva comarca de Acción Especial. Han sido iniciados por la Comisión Provincial de Colaboración del Estado con las Corporaciones Locales. La Comisión referida, reunida ba-

jo la presidencia del gobernador civil, Juan José Izarra y a propuesta de éste, acordó iniciar los trámites para la constitución en nuestra provincia de una nueva comarca de acción especial, integrada por los municipios de: Villahermosa del Río, Cortes de Arenoso, Zucaina, Castillo de Villamalefa, Ludiente, Lucena del Cid, Figueroles, Costur, Useras, Villafamés, BORRIOL, Puebla Tornesa, Benlloch y Vall d'Alba. ... Actualmente existen en nuestra provincia otras dos comarcas de acción especial: Palancia-Mijares y el Maestrazgo".

FUTBOL

Es tiempo de hacer un recuento de lo que ha sido para el C.R. Borriol la temporada 1979-80 en la segunda categoría regional. Los resultados obtenidos han sido los siguientes:

	1ª vuelta	2ª vuelta
Les Valls - Borriol	5-0	1-1
Borriol - F. Flors	0-3	0-2
Almazora - Borriol	5-1	3-3
Borriol - Benasal	2-1	2-4
Alcora - Borriol	4-1	1-3
Borriol - San Pedro	3-4	0-2
Borriol - San Mateo	3-1	1-1
Adzaneta - Borriol	1-2	1-2
Borriol - I. Villarreal	2-1	0-3
Villavieja - Borriol	2-1	0-1
Borriol - Peñíscola	5-1	1-1
Bel Tena - Borriol	3-2	2-3
Borriol - Soneja	2-2	1-4
Altura - Borriol	2-1	1-1
Traiguera - Borriol	4-2	3-3
Borriol - Salsadella	1-0	0-2

Al finalizar la sexta jornada el Borriol sólo había ganado un encuentro y arrastraba cuatro negativos, después se fue afianzando para terminar en el puesto número doce con veintisiete puntos y cinco negativos, consiguiendo así la permanencia. Han descendido de categoría: el Adzaneta, el Benasal, el Bel-Tena y el I. Villarreal. El equipo de Les Valls ha quedado campeón y ha ascendido junto con el Traiguera.

Respecto al XXIV Trofeo Borriol diremos que se ha disputado un partido con este resultado, Borriol 5 Peña Rosario 1; faltan por venir tres equipos que son: Cuevas de Vinromá, Lubasa (antes Batalla C.) y Villafamés.

La final del trofeo se disputará el domingo día 24.

El partido de fiestas se jugará el lunes día 25 (el martes hay partida de pelota valenciana con las primeras figuras del momento) y nuestro equipo tendrá como rival al amateur del C.D. Castellón, equipo en el que milita el borriolense Juan M. Balaguer.

Cornelio Bayo ha dejado el cargo de entrenador, sucediéndole Ramón Pauner.

Se han instalado cuatro torres para iluminar el campo con lo que se ha resuelto el problema de los entrenamientos. También disponen de luz los vestuarios y la cantina.

Juan R. Esteve

CICLISMO

Poco tiempo lleva funcionando el "Club Ciclista de Borriol", ya que su acta de constitución data tan sólo del presente año en que se inscribió y registró legalmente. Sin embargo, ya antes era notoria y destacable la labor que, entre bastidores, estaba realizando, pues diversas competiciones locales habían tenido lugar y con éxito indiscutible.

Hoy podemos decir que el Club Ciclista es toda una realidad. La afición local a este digno y difícil deporte es un hecho. Sus componentes actuales son ya ciento cinco socios que pretenden elevar al máximo el nivel de la Vila. Las cuotas, modestas: cincuenta pesetas para los "senior" y veinticinco para los "junior". Por este precio cualquiera puede inscribirse. Del programa de actividades, de los derechos de los socios (así como de los deberes, que siempre solemos olvidar) hablan los artículos de sus recién estrenados Estatutos sociales.

La Junta directiva tiene como Presidente a Jaime Luís Vicent y como Secretario a José Venancio Balaguer Escrig.

La primera competición organizada por la nueva Asociación tuvo lugar en las pasadas fiestas de San Vicent en la que intervinieron todas las categorías, incluidos veteranos e infantiles. Sus resultados fueron ciertamente brillantes y la carrera se desarrolló de una manera muy organizada. El público asistente y la animación reinante fueron factores que quedaron realmente patentes.

El día 15 de junio, a las once de la mañana tuvo lugar el Campeonato de Cadetes. Su recorrido total fue de sesenta kilómetros, con el siguiente itinerario: BORRIOL - La Pobla - Sant Joan de Moró - Castelló - BORRIOL. Resultó una competición verdaderamente interesante, máxime cuando los participantes fueron numerosos y de probada calidad.

Pero hablar de ciclismo y no mencionar al campeón que en nuestra Vila tenemos, no sería correcto. Nos referimos, como nuestros lectores habrán podido adivinar, a Jorge Luís Vicent, cadete de primer año, que en su corta edad ha acumulado un número considerable de premios. (Si nuestra memoria no nos es infiel y nuestro cálculo no se ha despistado, hemos contado unos setenta trofeos que conserva en su casa. Un número suficientemente expresivo, ¿no?).

Enhorabuena

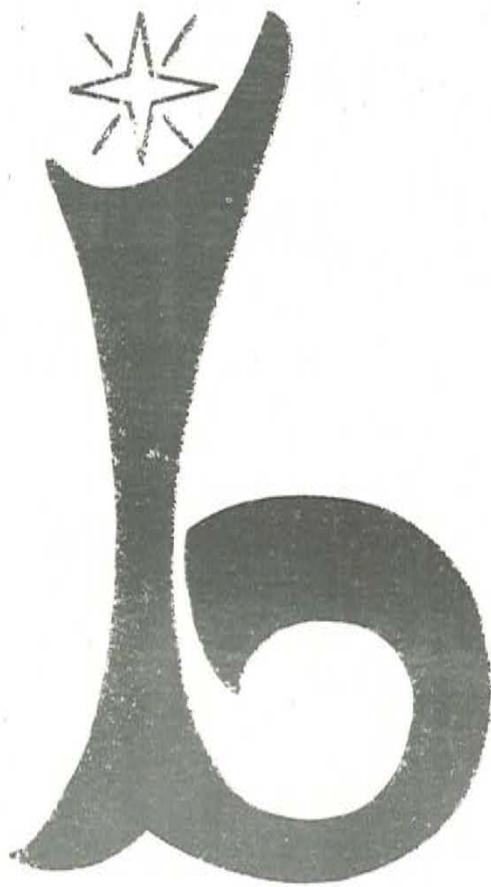
Grupo Sindical de Colonización N.º 14.097 "SAN BARTOLOME"

Creado por y para el servicio del agricultor borriolense

Carretera Castellón-Zaragoza Km. 8,200

Teléfono 32 11 42

BORRIOL



MUEBLES

Balaguer

FABRICA

José Antonio, s/n - Tel. 52

BORRIOL

(Castellón)



- * AIRE ACONDICIONADO
- * ALIMENTACION
- * HOSTELERIA
- * MAQUINARIA ELECTRONICA
- * PROYECTOS - DECORACION

vialvi

CONDE PESTAGUA, 1 - 9-31 - tels. 964 / 22 25 04 * - 22 42 66 - CASTELLÓN